

## MA227 (de\_en) Montageanleitung

WeldFix – TJID150... [Ø 8 mm]  
Primärkreissteckverbinder für Punktschweiss-  
Anwendungen (Typ J Transformatoren)

### Inhalt

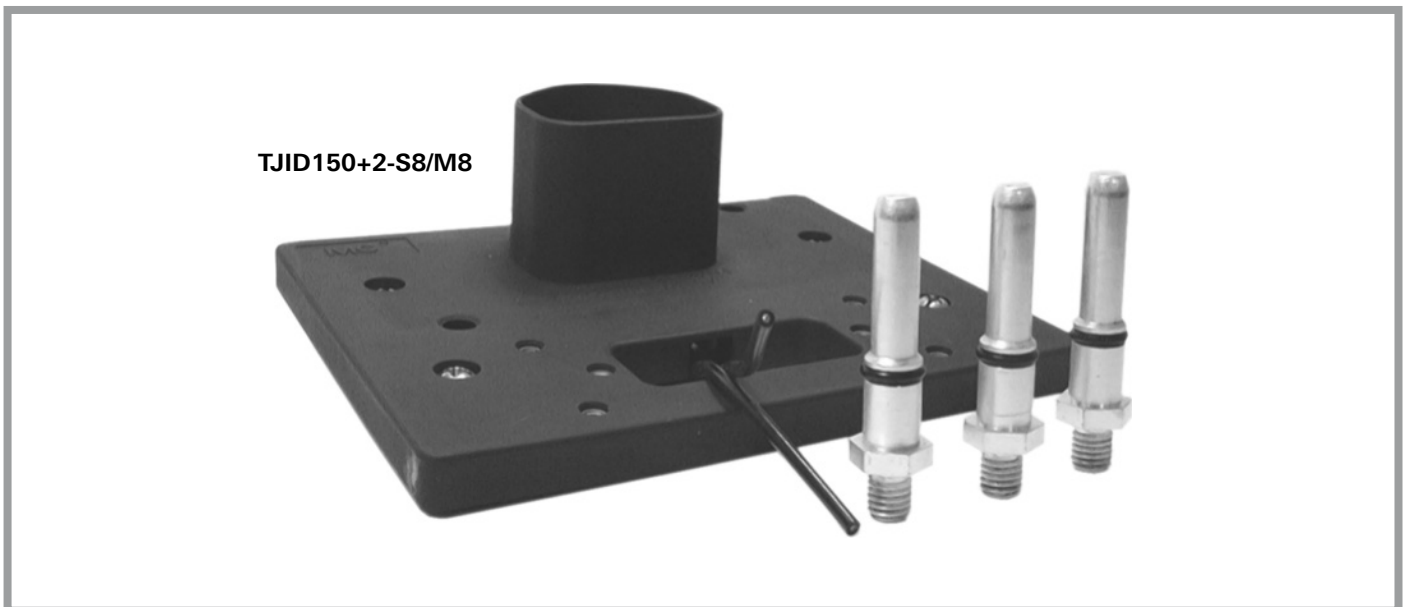
Sicherheitshinweise.....	2
Notwendiges Werkzeug .....	3
Montage .....	3
Notizen .....	6-8

## MA227 (de\_en) Assembly instructions

WeldFix – TJID150... [Ø 8 mm]  
Primary circuit connectors for spot welding  
[type J transformers]

### Content

Safety Instructions.....	2
Tools required .....	3
Assembly .....	3
Notes .....	6-8



Die Einheit wird in Einzelteilen geliefert (Kontakte separat). Die Pilotkontaktbuchsen sind verkabelt und montiert.

The unit is delivered in individual parts (contacts separately). The pilot contacts (sockets) are assembled and preconnected.


## Sicherheitshinweise


Die Montage und Installation der Produkte darf ausschliesslich durch qualifiziertes und erfahrenes Fachpersonal unter Berücksichtigung aller anwendbaren gesetzlichen Sicherheitsbestimmungen und Regelungen erfolgen.


Stäubli Electrical Connectors (Stäubli) lehnt jegliche Haftung infolge Nichteinhaltung dieser Warnhinweise ab.


Benutzen Sie nur die von Stäubli angegebenen Einzelteile und Werkzeuge. Weichen Sie nicht von den hier beschriebenen Vorgängen zur Vorbereitung und Montage ab, da sonst bei der Selbstkonfektionierung weder die Sicherheit noch die Einhaltung der technischen Daten gewährleistet ist. Ändern Sie das Produkt in keiner Weise ab.

Nicht von Stäubli hergestellte Steckverbindungen, die mit Stäubli-Elementen steckbar sind und von einigen Herstellern manchmal auch als „Stäubli-kompatibel“ bezeichnet werden, entsprechen nicht den Anforderungen für eine sichere, langzeitstabile elektrische Verbindung und dürfen aus Sicherheitsgründen nicht mit Stäubli-Elementen gesteckt werden. Stäubli übernimmt daher keine Haftung, falls diese von Stäubli nicht freigegebenen Steckverbindungen mit Stäubli-Elementen gesteckt werden und deshalb Schäden entstehen.


 **Die hier beschriebenen Arbeiten dürfen nicht an stromführenden oder unter Spannung stehenden Teilen durchgeführt werden.**

 **Der Schutz vor einem elektrischen Schlag muss durch das Endprodukt (d.h. den korrekt konfigurierten Steckverbinder) gegeben sein und vom Anwender selbst sichergestellt werden.**

 **Die Steckverbindungen dürfen nicht unter Last getrennt werden. Das Stecken und Trennen unter Spannung ist zulässig.**

 **Vor jedem Gebrauch ist visuell zu prüfen, ob keine äusseren Mängel vorhanden sind (besonders an der Isolation). Wenn Zweifel bezüglich der Sicherheit bestehen, muss ein Fachmann hinzugezogen werden, oder der Steckverbinder muss ausgetauscht werden.**

 **Die Steckverbinder sind wasserdicht gemäss der für das jeweilige Produkt angegebenen IP-Schutzart.**

 **Nicht gesteckte Steckverbinder sind vor Feuchtigkeit und Schmutz zu schützen. Die Steckverbinder dürfen nicht in verschmutztem Zustand miteinander gesteckt werden.**

 **Weitere technische Daten entnehmen Sie bitte dem Produktkatalog.**


## Safety instructions


The products may be assembled and installed exclusively by suitably qualified and trained specialists duly observing all applicable safety regulations.


Stäubli Electrical Connectors (Stäubli) does not accept any liability in the event of failure to observe these warnings.


Use only the components and tools specified by Stäubli. In case of self-assembly, do not deviate from the preparation and assembly instructions as stated herein, otherwise Stäubli cannot give any guarantee as to safety or conformity with the technical data. Do not modify the product in any way.

Connectors not originally manufactured by Stäubli which can be mated with Stäubli elements and in some cases are even described as "Stäubli-compatible" by certain manufacturers do not conform to the requirements for safe electrical connection with long-term stability, and for safety reasons must not be plugged together with Stäubli elements. Stäubli therefore does not accept any liability for any damages resulting from mating such connectors (i.e. lacking Stäubli approval) with Stäubli elements.


 **The work described here must not be carried out on live or load-carrying parts.**

 **Protection from electric shock must be assured by the end product (i.e. by the correctly assembled plug connector) and by its user.**

 **The plug connections must not be disconnected under load. Plugging and unplugging when live is permitted.**

 **Each time the connector is used, it should previously be inspected for external defects (particularly the insulation). If there are any doubts as to its safety, a specialist must be consulted or the connector must be replaced.**


 **The plug connectors are watertight in accordance with the product specific IP protection class.**

 **Unmated plug connectors must be protected from moisture and dirt. The male and female parts must not be plugged together when soiled.**

 **For further technical data please see the product catalogue.**

## Erklärung der Symbole


 **Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung**


 **Warnung vor einer Gefahrenstelle**

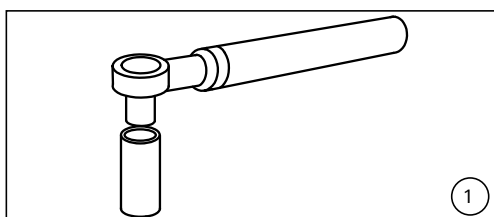
 **Nützlicher Hinweis oder Tipp**

## Explanation of the symbols

 **Warning of dangerous voltages**

 **Warning of a hazard area**

 **Useful hint or tip**

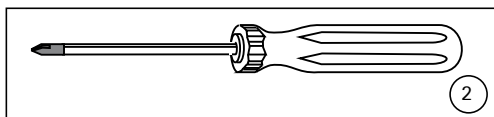


**Notwendiges Werkzeug**

**(ill. 1)**  
Drehmomentschlüssel (6 Nm) mit  
6-kant-Einsatz, SW 13

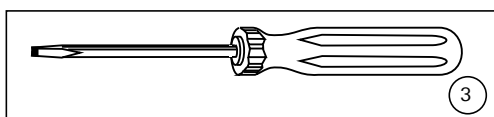
**Tools required**

**(ill. 1)**  
Torque spanner (6 Nm) with box span-  
ner 13 mm



**(ill. 2)**  
Kreuzschlitzschraubendreher 4 mm

**(ill. 2)**  
Screw driver for Philips screws 4 mm

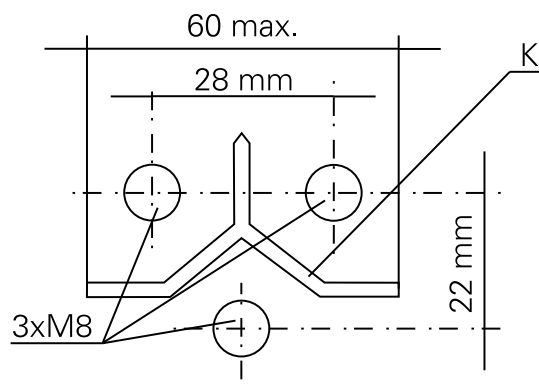
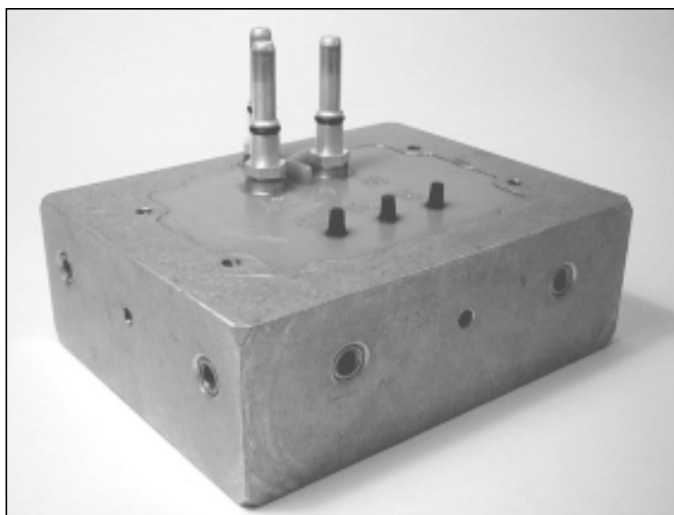


**(ill. 3)**  
Schraubendreher 4x150

**(ill. 3)**  
Screwdriver 4x150

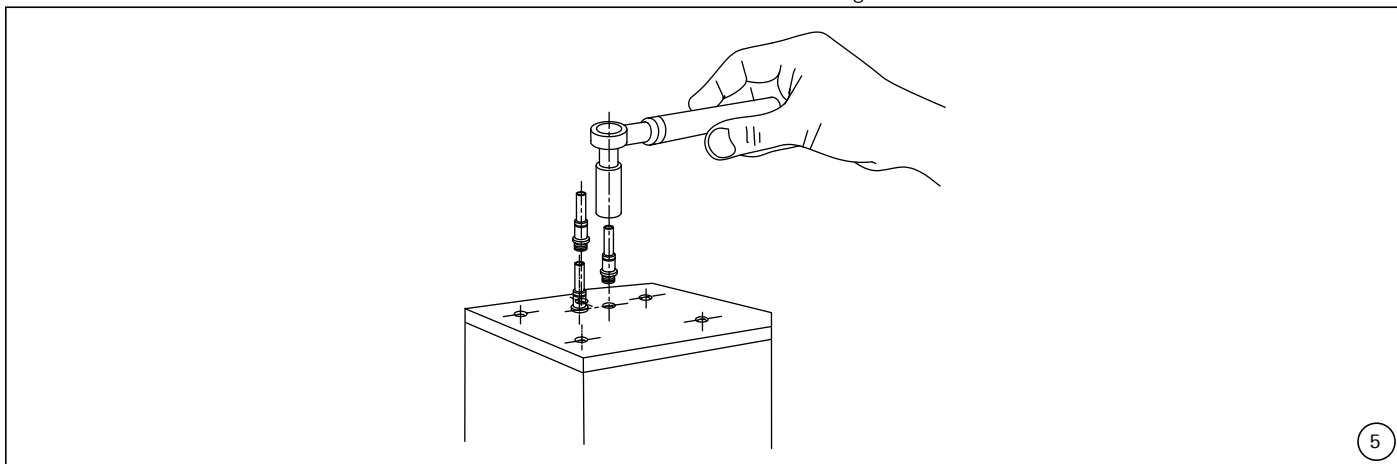
**Montage**

**Assembly**



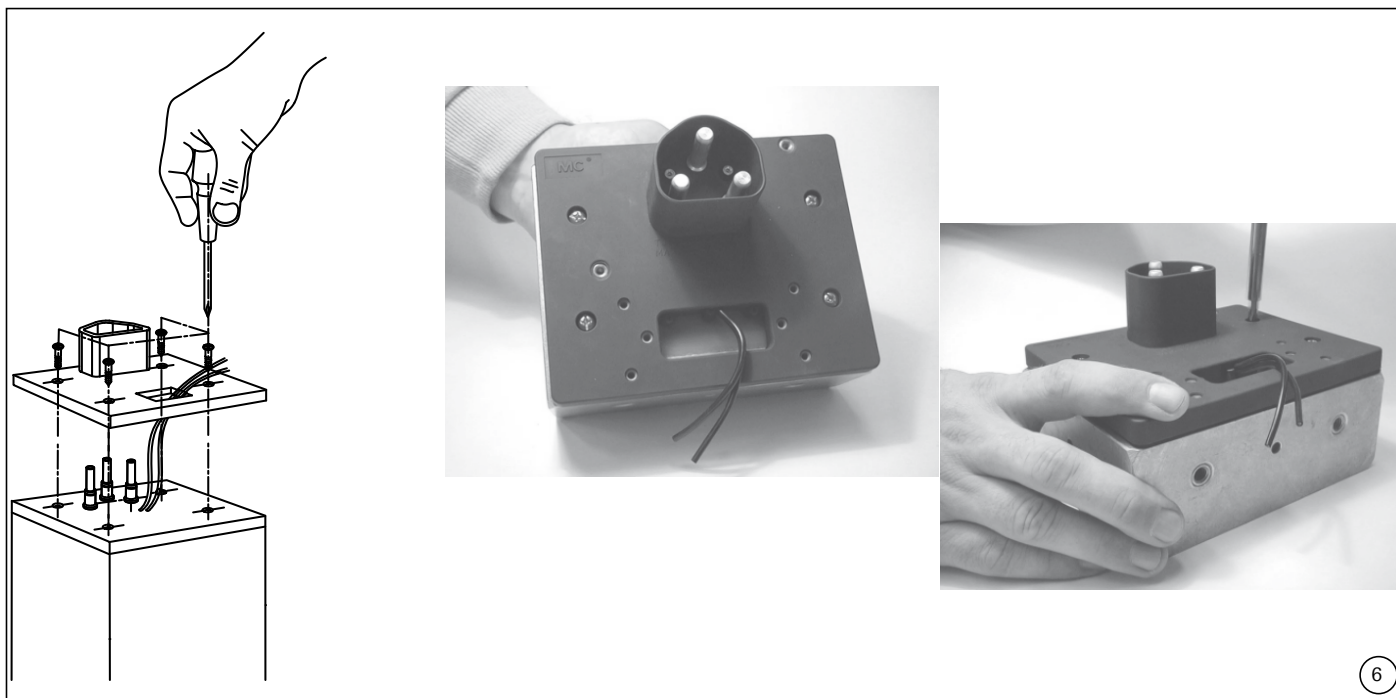
**(ill. 4)**  
Kontrollieren Sie:  
- dass die Position der Anschlussgewinde am Transformator  
mit den in der Zeichnung abgebildeten Massen übereinstim-  
men.  
- dass die Kunststoff-Trennwand (K) nicht breiter als 60 mm ist,  
ansonsten muss sie gekürzt werden.  
- dass die Beschriftungen nicht mehr als 1 mm hoch sind,  
ansonsten Höhe reduzieren.

**(ill. 4)**  
Check:  
- that the positions of the threaded connectors on the trans-  
former are in accordance with the dimensions shown in the  
drawing.  
- that the plastic dividing wall (K) is not wider than 60 mm,  
otherwise it must be shortened.  
- that the labellings are not higher than 1 mm, otherwise  
reduce height.



**(ill. 5)**  
Die 3 Ø 8 mm Stifte von Hand in die Gewindebohrungen  
einschrauben und mit dem Drehmomentschlüssel und dem  
SW13 Einsatz anziehen. Anzugsdrehmoment: 6 Nm.

**(ill. 5)**  
Screw the 3 Ø 8 mm pins by hand into the threads and tighten  
with the torque spanner and the 13 mm insert.  
Tightening torque: 6 Nm

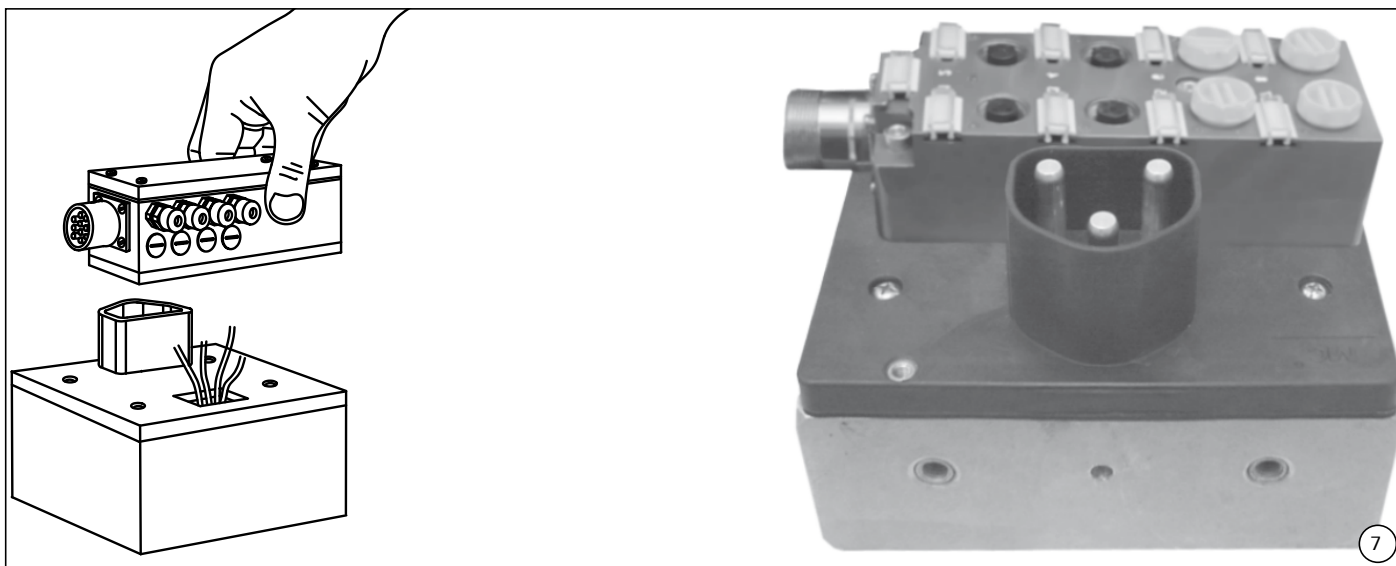


**(ill. 6)**  
Die Adapterplatte nach den angeschraubten Stiften ausrichten und die Anschlussleitungen der Transformatorsteuerung durch die Öffnung ziehen.  
Vorsicht beim Auflegen der Platte die Gummiringe der Stifte nicht verletzen.  
Die 4 unverlierbaren Schrauben mit dem Kreuzschlitzschraubendreher anziehen.

**(ill. 6)**  
Orientate the adapter plate towards the screwed pins and insert the control and transformer cables through the opening of the plate.  
Take care to the plastic rings on the pins.  
Screw-on the adapter plate with the 4 captive screws using the Philips screwdriver.

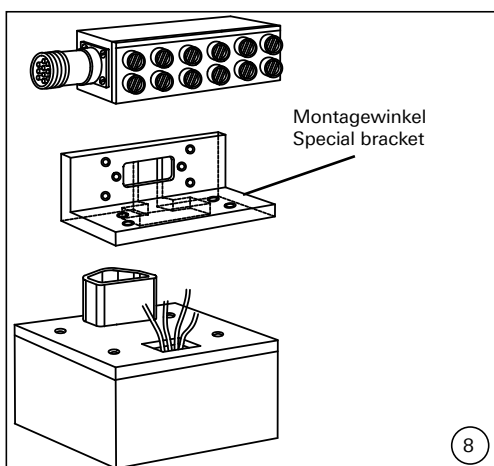
**Hinweis:**  
Die Masse für die Position der 4 Befestigungsschrauben von Adapterplatte TJID... entsprechen der ISO 10656, Transformator Type "J" (118x52 ±0,5 mm).

**Note:**  
The positioning dimensions of the 4 mounting screws the adapter plate TJID... are according to ISO 10656, transformer type "J" (118x52 ±0,5 mm).



**(ill. 7)**  
Die Steuer- und Pilotkontaktleitungen in der Busverteilerbox gemäss Ihrem Installationsschema anschliessen. Die Busverteilerbox auf die Adapterplatte schrauben.  
Die Befestigungsgewinde erlauben eine Orientierung der Leitungsabgänge der Busverteilerbox nach den Gegebenheiten der Schweisszange.

**(ill. 7)**  
Connect the control and pilot cables in the bus distributor box. Screw the bus distributor box onto the adapter panel. The fixing points allows an orientation of the cable exit of the bus distributor box according to the different assembly situations.



**(ill. 8)**

**Option:**

Bei ungünstigen Platzverhältnissen besteht die Möglichkeit mit einem speziellen Montagewinkel (bei Stäubli erhältlich) die Busverteilerbox um 90° gedreht zu montieren.

**(ill. 8)**

**Option:**

If there is not enough space, Stäubli offers a special bracket which allows the bus distributor box to be mounted turned around 90°

**Notizen / Notes:**

**Notizen / Notes:**

**Notizen / Notes:**

---

**Hersteller/Producer:**  
**Stäubli Electrical Connectors AG**  
Stockbrunnenrain 8  
4123 Allschwil/Switzerland  
Tel. +41 61 306 55 55  
Fax +41 61 306 55 56  
mail ec.ch@staubli.com  
www.staubli.com/electrical